

**No. 12140. Multilateral**

CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. THE HAGUE, 18 MARCH 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 847, I-12140.*]

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA

**Argentina**

*Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 January 2010*

*Date of effect: 6 March 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 18 January 2010*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ICELAND

**Argentina**

*Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 January 2010*

*Date of effect: 6 March 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 18 January 2010*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF LIECHTENSTEIN

**Argentina**

*Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 January 2010*

*Date of effect: 6 March 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 18 January 2010*

**N° 12140. Multilatéral**

CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. LA HAYE, 18 MARS 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 847, I-12140.*]

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA BOSNIE-ET-HERZÉGOVINE

**Argentine**

*Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 janvier 2010*

*Date de prise d'effet : 6 mars 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 18 janvier 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'ISLANDE

**Argentine**

*Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 janvier 2010*

*Date de prise d'effet : 6 mars 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 18 janvier 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DU LIECHTENSTEIN

**Argentine**

*Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 janvier 2010*

*Date de prise d'effet : 6 mars 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 18 janvier 2010*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF CROATIA

**Czech Republic**

*Notification effected with the Government of the Netherlands: 1 December 2009*

*Date of effect: 30 January 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 4 January 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA CROATIE

**République tchèque**

*Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 1<sup>er</sup> décembre 2009*

*Date de prise d'effet : 30 janvier 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 4 janvier 2010*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF CROATIA

**Israel**

*Notification effected with the Government of the Netherlands: 18 November 2009*

*Date of effect: 17 January 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 4 January 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA CROATIE

**Israël**

*Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 18 novembre 2009*

*Date de prise d'effet : 17 janvier 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 4 janvier 2010*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF CROATIA

**Poland**

*Notification effected with the Government of the Netherlands: 21 December 2009*

*Date of effect: 19 February 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 18 January 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA CROATIE

**Pologne**

*Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 21 décembre 2009*

*Date de prise d'effet : 19 février 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 18 janvier 2010*

ACCESSION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

**Republic of Korea**

*Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 14 December 2009*

*Date of effect: 12 February 2010 (The accession will have effect only as regards the relations between the Republic of Korea and such Contracting States that will have declared their acceptance of the accession.)*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 4 January 2010*

ADHÉSION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

**République de Corée**

*Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 14 décembre 2009*

*Date de prise d'effet : 12 février 2010 (L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la République de Corée et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.)*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 4 janvier 2010*

Reservations and declarations:

Réserves et déclarations :

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS  
THE HAGUE**

CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR  
COMMERCIAL MATTERS  
(The Hague, 18 March 1970)

Notification pursuant to Article 42 of the Convention

**ACCEPTANCE OF ACCESSION and ENTRY INTO FORCE**

**Bosnia and Herzegovina**

Accepted by	Date	Entry into force
Argentina	05-01-2010	06-03-2010

**Croatia**

Accepted by	Date	Entry into force
Poland	21-12-2009	19-02-2010

**Iceland**

Accepted by	Date	Entry into force
Argentina	05-01-2010	06-03-2010

**Liechtenstein**

Accepted by	Date	Entry into force
Argentina	05-01-2010	06-03-2010

Certified true copies of the declarations of acceptance are enclosed. These copies are on behalf of the States referred to in Article 37, and the States which have acceded to the Convention in accordance with Article 39.

**AUTHORITY**

**Republic of Korea, 22-12-2009**

Central Authority in accordance with Article 2:  
National Court Administration  
Attn: Director of International Affairs  
Address: 219, Seocho-dong, Seocho-gu  
SEOUL 137-750  
Republic of Korea  
Telephone: +82 (2) 3480 1734  
Fax: + 82 (2) 533 2824  
E-mail: international@scourt.go.kr  
General website: [http://www.scourt.go.kr/scourt\\_en/index.html](http://www.scourt.go.kr/scourt_en/index.html)  
Languages spoken by staff: Korean (by phone) / English (by fax)

The Hague, 12 January 2010

XX Taking of Evidence No. 1/2010

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS  
THE HAGUE**

**CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR  
COMMERCIAL MATTERS  
(The Hague, 18 March 1970)**

Notification pursuant to Article 42 of the Convention

**ACCESSION**

**Republic of Korea, 14-12-2009**

According to Article 39, third paragraph, the Convention will enter into force for the Republic of Korea on 12 February 2010.

According to Article 39, fourth paragraph, of the Convention, the accession will have effect only as regards the relations between the Republic of Korea and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.

According to Article 39, fifth paragraph, the Convention will enter into force between the Republic of Korea and the State that has declared its acceptance of the accession on the sixtieth day after the deposit of the declaration of acceptance.

**RESERVATIONS/DECLARATIONS**

**Republic of Korea, 14-12-2009**

Reservations

1. In accordance with paragraph 2 of Article 4 and Article 33, the Republic of Korea will accept only Letters of Request in Korean or English.

The Government of the Republic of Korea wishes to point out that the execution of Letters of Request which are not accompanied by a translation into Korean will take longer than that of Letters of Request with a Korean translation. The Republic of Korea will accept only Letters of Request in Korean from Contracting States which do not accept Letters of Request in either language referred to in the previous paragraph.

2. In accordance with Article 33, the Republic of Korea excludes the application within its territory of the provisions of Articles 16 and 17 of Chapter II of the Convention.

Declarations

1. In accordance with Article 8, the Government of the Republic of Korea declares that members of the judicial personnel of the requesting authority of another Contracting State may be present at the execution of a Letter of Request with prior authorization by the competent authority of the Republic of Korea.

2. In accordance with Article 23, the Government of the Republic of Korea declares that it will not execute Letters of Request issued for the purpose of obtaining pre-trial discovery of documents. The Government of the Republic of Korea further declares that it understands "Letters of Request issued for the purpose of obtaining pre-trial discovery of documents" for the purposes of the foregoing Declaration as including any Letter of Request which requires a person:

- a. to state what documents relevant to the proceedings to which the Letter of Request relates are, or have been, in his or her possession, custody or power; or
- b. to produce any documents other than particular documents specified in the Letter of Request as being documents appearing to the requested court to be, or to be likely to be, in his or her possession, custody or power.

**AUTHORITY**

**Republic of Korea, 14-12-2009**

For the purpose of Article 8, the competent authority shall be the National Court Administration.

**ACCEPTANCE OF ACCESSION and ENTRY INTO FORCE**

**Croatia**

<b>Accepted by</b>	<b>Date</b>	<b>Entry into force</b>
<b>Czech Republic</b>	01-12-2009	30-01-2010
<b>Israel</b>	18-11-2009	17-01-2010

Certified true copies of the declarations of acceptance are enclosed. These copies are on behalf of the States referred to in Article 37, and the States which have acceded to the Convention in accordance with Article 39.

The Hague, 21 December 2009

XX Taking of Evidence No. 15/2009

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU ROYAUME DES PAYS-BAS  
LA HAYE**

CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE  
CIVILE OU COMMERCIALE  
(La Haye, le 18 mars 1970)

Notification conformément à l'article 42 de la Convention

**ACCEPTATION D'ADHÉSION et ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Bosnie-et-Herzégovine**

Accepté(e) par	Date	Entrée en vigueur
Argentine	05-01-2010	06-03-2010

**Croatie**

Accepté(e) par	Date	Entrée en vigueur
Pologne	21-12-2009	19-02-2010

**Islande**

Accepté(e) par	Date	Entrée en vigueur
Argentine	05-01-2010	06-03-2010

**Liechtenstein**

Accepté(e) par	Date	Entrée en vigueur
Argentine	05-01-2010	06-03-2010

Des copies certifiées conformes aux originaux des déclarations d'acceptation sont annexées à la présente notification. Ces copies sont au profit des États visés à l'article 37, ainsi qu'aux États qui ont adhéré à la Convention conformément aux dispositions de l'article 39.

**AUTORITÉ**

**République de Corée, 22-12-2009**

*(Traduction)*

Autorité centrale conformément à l'article 2:

Administration judiciaire nationale

Directeur des Affaires internationales

Adresse: 219, Seocho-dong, Seocho-gu

SÉOUL 137-750

République de Corée

Téléphone: +82 (2) 3480 1734

Télécopie: + 82 (2) 533 2824

Courriel: [international@scourt.go.kr](mailto:international@scourt.go.kr)

Site internet: [http://www.scourt.go.kr/scourt\\_en/index.html](http://www.scourt.go.kr/scourt_en/index.html)

Langues parlées par le personnel: coréen (téléphone) / anglais (télécopie)

La Haye, le 12 janvier 2010

XX Obtention des preuves No. 1/2010

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the Netherlands. – Traduction fournie par le Gouvernement néerlandais.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU ROYAUME DES PAYS-BAS  
LA HAYE**

**CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE  
CIVILE OU COMMERCIALE  
(La Haye, le 18 mars 1970)**

Notification conformément à l'article 42 de la Convention

**ADHÉSION**

**République de Corée, 14-12-2009**

Conformément à l'article 39, troisième paragraphe, la Convention entrera en vigueur pour la République de Corée le 12 février 2010.

Conformément à l'article 39, quatrième paragraphe, de la Convention, l'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la République de Corée et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.

Conformément à l'article 39, cinquième paragraphe, la Convention entrera en vigueur entre la République de Corée et l'État ayant déclaré accepter cette adhésion soixante jours après le dépôt de la déclaration d'acceptation.

**RÉSERVES/DÉCLARATIONS**

**République de Corée, 14-12-2009**

*(Traduction)*

**Réserves**

1. Conformément à l'article 4, deuxième paragraphe, et à l'article 33, la République de Corée n'acceptera que les commissions rogatoires rédigées en coréen ou en anglais.

Le gouvernement de la République de Corée signale que l'exécution des commissions rogatoires non accompagnées d'une traduction en coréen sera plus longue que celle des commissions rogatoires accompagnées d'une traduction dans cette langue. La République de Corée acceptera uniquement des commissions rogatoires en coréen de la part d'États contractants qui n'acceptent les commissions rogatoires rédigées dans aucune des deux langues mentionnées au paragraphe précédent.

2. Conformément à l'article 33, la République de Corée exclut l'application sur son territoire des dispositions des articles 16 et 17 du chapitre II de la Convention.

**Déclarations**

1. Conformément à l'article 8, le gouvernement de la République de Corée déclare que des magistrats de l'autorité requérante d'un autre État contractant peuvent assister à l'exécution d'une commission rogatoire s'ils ont obtenu l'autorisation préalable de l'autorité compétente de la République de Corée.

2. Conformément à l'article 23, la République de Corée déclare qu'elle n'exécute pas les commissions rogatoires qui ont pour objet la procédure connue sous le nom de "pre-trial discovery of documents". Aux fins de la présente déclaration, la République de Corée précise qu'elle inclut dans les "commissions rogatoires qui ont pour objet la procédure connue sous le nom de "pre-trial discovery of documents" toute commission rogatoire qui exige qu'une personne:

a. indique quels documents pertinents dans le cadre de la procédure à laquelle se rapporte la commission rogatoire se trouvent, ou se sont trouvés, en sa possession, garde ou pouvoir; ou



b. produise tous les documents autres que les documents particuliers spécifiés dans la commission rogatoire comme étant des documents qui paraissent au tribunal saisi être, ou vraisemblablement être, en sa possession, garde ou pouvoir.

### **AUTORITÉ**

**République de Corée, 14-12-2009**

*(Traduction)*

Aux fins de l'article 8, l'autorité compétente est l'Administration judiciaire nationale.

### **ACCEPTATION D'ADHÉSION et ENTRÉE EN VIGUEUR**

#### **Croatie**

<b>Accepté(e) par</b>	<b>Date</b>	<b>Entrée en vigueur</b>
<b>Israël</b>	<b>18-11-2009</b>	<b>17-01-2010</b>
<b>République tchèque</b>	<b>01-12-2009</b>	<b>30-01-2010</b>

Des copies certifiées conformes aux originaux des déclarations d'acceptation sont annexées à la présente notification. Ces copies sont au profit des États visés à l'article 37, ainsi qu'aux États qui ont adhéré à la Convention conformément aux dispositions de l'article 39.

La Haye, le 21 décembre 2009